NĂM THỨ MƯỜI LĂM — SỐ THỨ 3184 — MỖI SỐ : 0$04 — NGÀY THỨ NĂM 27 OCTOBRE 1927

Trung Bắc Tân Văn

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 7226

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO

	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao, Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	8$00	4$00	2$00	1$00
Ngoại-quốc	14.00	7.00	3.50	
Các làng và các công-sở	10.00	5.00	2.50	

Mua báo cả kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng. Các ngài mua báo xin gửi trả cho liền trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 63, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỰC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-DUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion. . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$10 la ligne

Một cái gương tốt về việc khai-khẩn đất hoang

Nói đến việc khai khẩn đất hoang, thì ai cũng công nhận là một việc rất cần cấp mà rất có ích lợi cho người nước ta bây giờ; vì nước ta là một nước chỉ sống về nghề nông, từ sinh-kế của nhà-nước, ngoài các thứ nông-sản không còn trông vào cái gì được cả. Ở trong cái thế-giới giao-thông rộng-rãi này, cũng có nhiều nước lấy công-nghệ thương-nghiệp lập quốc mà trở nên nước thịnh dân giàu, nhưng cứ cái trình-độ công-nghệ thương-nghiệp còn ấu-trĩ như nước ta ngày nay, thì chưa có thể có cái mong-mỏi viển-vông như thế được; cái sinh-mệnh của cả dân-tộc minh, quốc-gia minh vẫn còn phải bám chặt ở trên hòa đất; mà cái đất của minh cũng lại thích-hợp về nghề nông hơn cả, ruộng đầy phì-nhiêu, khí-hậu ấm-áp, sự giồng tia thật được lắm điều tiện lợi hơn người. Ở một nước căn-bản vào nghề nông, mà nghề nông có cơ dễ phát-đạt như thế; hiện thời trong nước ruộng đất bỏ hoang mười phần còn đến năm sáu, nếu khai khẩn được, giồng giọt khắp, thì cái năm sáu phần ruộng đất hoang ấy sẽ cung-cấp cho ta vô-số là những thực-phẩm rất quí báu, những công-nghệ nguyên-liệu rất cần dùng thật là một cái nguồn lợi của ta không bao giờ vơi, một cái kho báu của ta không bao giờ hết.

Vào khoảng vài chục năm nay, người minh cũng đã có nhiều người chú ý về việc ấy! những bần-dân ta ở về mấy nơi ruộng đất eo-hẹp, sinh-kế ngột ngheo, cũng sẵn lòng di cầu thực tha-phương, mong kiếm được một miếng đất cắm giùi cùng nhau an-cư lạc nghiệp. Song việc gì cũng vậy, lúc gây dựng thật vẫn rất là gian-nan! nhất là cái việc khai-hoang khẩn-đất này thì càng cần phải có tư-bản cho thật to, người chủ-trương cho thật vững, lấy nghị-lực tinh-tâm, đem tiền nghìn bạc vạn mà mở mang cái công việc cho thật to-tát, duy trì cái sự-nghiệp cho được lâu dài, không thì đủ có địa-lợi, có nhân công, cũng không mong gì có thành-hiệu ngay được. Việc ấy phải mong về những nhà tư-bản lớn, hoặc công-ty hợp cổ thế nào, mà cốt là có người nhiệt tâm công-ích, đủ tài lực mà ra sức đảm đương, thì đất hoang mới thành thực được dần dần, mà cái nguồn lợi của ta mới có ngày khai, cái kho báu của ta mới có ngày mở được vậy. Đây xin thuật một câu chuyện khẩn-hoang của người Đan-mạch, thật chỉ nhờ có một người chủ-trương công việc giỏi mà đã được thành hiệu bẩn hoi, để các nhà tri-thức có thể lưu văn-phong mà hưng-khởi, gắng theo cái gương tốt của người ta chẳng.

Nước Đan-mạch vốn là một nước, nhỏ bên châu Âu, kể diện-tích thổ-địa nhỏ ước chỉ bằng một phần nước ta, trước đây dăm mươi năm còn bỏ hoang hai ngàn năm trăm dặm vuông không giồng-giọt gì cả; những đất còn hoang ấy cũng không được màu mỡ tốt mà khai phá dễ như những đất còn bỏ hoang ở ta, nơi thì vũng dầm, nơi thì gò cát nếu phải vào tay người minh thì chắc không thêm nhìn nhận đến làm gì, có lẽ bỏ đến hàng trăm hàng nghìn năm cũng còn là vũng dầm gò cát mãi, chứ mong gì khai phá được mà giồng giọt được nên; vậy mà người Đan-mạch quyết chí thực hành, nhất định biến gò cát làm rừng cây, biến vũng dầm làm ruộng lúa; năm 1866, một cái hội khẩn-hoang thành-lập, làm mãi cho đến kỳ được mới nghe; kể cái công-trình khai-khẩn của họ vất-vả mà tốn kém biết là chừng nào! phải khơi sông ngòi cho tiệt hết các nước ở các đầm các vũng, những nơi cao ráo phải tìm cách cho có nước tưới cây, những đất không màu phải dụng công lấy phân tro bón lúa, khó nhất là cái cảnh rừng Zutland, bây giờ là một cảnh rừng sẵn nhiều cây-cối có tiếng ở Âu-châu, mà bấy giờ chính là một cảnh rừng trọc trụi, họ phải tìm cách cải-lương chất đất, xe từng xe đất ở chỗ khác đem tới, dùng các thứ phi-liệu bằng chất hóa-học mà làm cho sỏi cát hóa thành đất màu, công trình khó như thế mà họ không quản phí tổn, không tiếc công-lao, tạo thành được một cái rừng cây hàng bảy tám nghìn dặm; người chủ-trương cái hội khẩn hoang ấy là ông Dalgas; người Đan-mạch bầu ông vào bậc ân-nhân đệ-nhất trong việc khai khẩn ruộng đất cho nước nhà, có cái bia kỷ-niệm ở Harhung chép công nghiệp ông; ông vốn là một nhà công-trình-sư, tinh về học trắc-lượng, giác-tế cũng khéo lắm, người trong nước đều tin yêu ông; ông gia công cổ-động, lập thành được cái hội khẩn-hoang, phàm công việc khẩn-hoang vừa kể trên kia, là do một tay ông quản-lý hết. Nhà thế mà nước Đan-mạch ngày nay nổi tiếng là một nông-quốc trong châu Âu, mỗi năm nông-sản bán ra các nước ngoài rất nhiều mà thu lợi rất hậu; khoảng năm 1864 nước Đan-mạch bị liên-quân Pháp Áo đánh phải cắt đất cầu hòa, có trong vài chục năm mà ruộng đất trong nước được tăng lên được cả cái đất bị mất, người Âu [illegible] mất một viên dạn nào mà khôi phục được đất cũ là nhờ về cái công khẩn-hoang vậy.

Trong người thử ngẫm đến ta, những đất hoang của ta mênh-mông còn tốt mà khai phá còn dễ hơn của người ta nhiều, nếu ta mà có được người chủ-trương đứng mực, cũng tổ chức được cái đoàn-lực kiên-cố, gom góp được cái tư-bản hùng-hậu như người, thì cái công việc khẩn-hoang của ta có lẽ thành hiệu mau, mà thu lợi bội hơn người ta nhiều lắm. Ta ước-ao có được năm mươi ông Dalgas Việt Nam, mau mau có được năm mươi cái hội khẩn-hoang Việt-Nam thành lập, mà giải-quyết cho xong cái vấn-đề khai-khẩn ruộng đất là một cái vấn-đề rất cần kíp mà rất có ích lợi ở nước ta tự xưa đến giờ giờ.

T.

Vô-tuyến-điện

Ngày 24 Octobre 1927

Nước Pháp

Một bài diễn-văn của ông de Jouvenel

M. de Jouvenel đã đọc-tuyết tại cuộc hội nghị các nhà phố bình ở Puy de dôme, có tán Đương công-đức của hội ấy. Ông có ta thán về việc thương-điện chính trị, và phương diện kinh tế hai đường mâu thuẫn với nhau. Ông có nói đến việc ông từ chức, và Lord Cécil từ chức ở hội Vân-quốc, mục đích là để nhắc lại các tên sổ cốt yếu mà hội Vân-quốc phải theo. Sau cùng ông nói những người phỉ bình nên phải được để lo cho con chán một nước Pháp có kỷ cương, trong một chân Âu cũng có kỷ cương.

Lễ kỷ niệm ông Berthelot

Ngày hôm nay vẫn làm lễ kỷ niệm ông Berthelot, các viên chức đi thăm nhà đại học bác sĩ, và trường trung học Collège de France. Có đọc nhiều bài diễn văn; ông chủ nhiệm viện bác học ở Berlin có khen ngợi cái thiên-tài của ông Berthelot. Sau có đặt lễ ngoài tiếp các đại biểu tại nhà thị sảnh. Buổi tối có một buổi hội đồng trọng thể tại nhà đại học Sorbonne.

Hội liên-hiệp các viên chức

Hội đồng quốc dân của hội liên hiệp các viên chức họp bại kỳ hội đồng năo nhiệt, rồi quyết nghị xóa tên hội liên hiệp các viên chức về sở [illegible] ngoại ngạch, và sở trước ba, và sở quan thuế, và các sở soi ngục, và sở kiểm lâm, vì các hội ấy chống chọi với hội liên hiệp lao-động.

Tây-ban-nha

Quốc vương và hoàng hậu Tây-ban-nha tuần thú ở Maroc trở về đến tới Barcelone. Nhân dân hoan hô.

Nước Đức

Tòa nội các đế quốc muốn tiết kiệm

Tòa nội các đế quốc xét ra sau cuộc khánh tiết thế giới tốn kém lắm, tình thế kinh tế, và chính trị nước Đức không thể đương nổi được. Vậy hôi đồng quyết nghị rằng các quan thượng thư nên ít nhận những việc mời đi dự khánh tiết.

Một cuộc thí thao luyện bằng tàu bay

Ngày hôm qua ở Berlin có một cuộc thí thao luyện bằng tàu bay. Phi hành gia Odret thắng phi hành gia Fesseler. Có 60.000 người đến xem. Khi có ra bố kết quả cuộc thí, có bảo cho sở Pháp [illegible] Đức. Cam [illegible] mọi bài diễn văn của M. Stresemann

Tại buổi đại nhóm đồng của đảng dân chủ, M. Stresemann đọc diễn văn có một đoạn đáp lại M. Parker Gilbert, tổng ủy viên hội đồng bồi thường. M. Stresemann phản đối bản dự án luật pháp và việc học, do tha nói các mà ông có chân trong ấy, đệ trình nghị viện, thì ai nấy lấy làm ngạc nhiên. Ông có nói nước Đức không có thể trả được đủ tiền để chi tiêu về việc cải cách ấy, và nếu các khoản ngoại trái không dùng vào cái mục đích có ích, mà nước Đức đeo nợ ở ngoài thì thực là một cái nguy cho nước Đức. Sau ông có nói nước Đức không nên để cho ngoài thường là mình giàu có, vì nước Đức không phải là một nước giàu có.

Nước Anh

Nghề đặt bóng

Các nhà chủ trương nghề banh bóng, và nghề đặt bóng xin gia hạn bản luật vì nghề bóng, đến tháng juillet 1928 này thì mãn hạn. Bản luật ấy định mỗi *balle* bóng là 500 *livres* nhập cảng nước Anh, thì phải nộp sáu *pence* để lấy tiền giúp đỡ cho sự mở mang việc giồng bóng ở nước Anh. Trong buổi hội đồng có nói số bóng xuất sản ở nước Anh, không kể Ấn-độ, trong năm 1920 là 100.000 *balles*, đến năm 1926 tăng lên 427.000

Xứ Maroc

Việc binh định

Đảng khởi nghịch ở các đầu Fassan vẫn đầu hàng dần dần. Hiện đương điều đình với các đảng khác mọi việc được như ý. Tin đồn rằng các giặc ở đi các nơi bị giết đóc là tin đồn sai.

Việc Trung-hoa

Ngày 20 octobre 1927

Cái thảm-trạng quân Sơn-tây và quân Phụng-thiên đánh nhau ở Trác-thành

Quân Phụng-thiên đã đánh lấy lại được Trác-thành. Quân Sơn-tây ở trong thành chưa kịp lui ra đến bị quân Phụng-thiên thu hết khí-giới. Khi hai quân đánh nhau, súng trái phá bắn ra làm cho các nhà cửa trong thành bị cháy mất hai phần ba, cả sở Bưu-điện cũng cháy hết, chỉ còn lại một đống tro tàn.

Tướng Sơn-tây là Thương-Chấn khi phải bỏ Trương-gia-khẩu, có diễn thuyết cho nhân dân ở đấy rằng vì Phụng-ngọc-Tường giảo hoạt không giữ lời ước, sớm tiến quân, chiếm lại lui, đến nỗi có ảnh hưởng cho quân Sơn-tây, nên bất đắc dĩ phải tạm lui.

Việc hòa giải cuộc đại chiến tại Thiên-tân

Một phái kia ở Thiên-tân tính nguyện đứng ra điều-đình để hòa giải cuộc đại chiến tại Bắc phương. Phái Phụng-thiên có yêu cầu Sơn-tây bốn điều sau này mới chịu hòa: 1. Thương-Chấn và Tô-vĩnh-Xương là kẻ gây ra cuộc chiến tranh phải lập tức bãi chức; 2. Tuy-viễn và sự [illegible] đường xe lửa Tuy-viễn phải nhường lại cho quân Phụng; 3 Phải bồi sở Thanh-biên bạch-nhật đi; 4. Một phần quyền quản-lý đường C-tân phải nhường cho quân Phụng.

Quân Phụng treo giải đánh lấy Thái-nguyên

Hai tướng Trương-học-Lương và Hàn-lâm-Xuân có hô cáo rằng: Các đạo quân Đông-bắc vào trước chiếm được Tuất-nguyên (tỉnh thành Sơn-tây) sẽ khao thưởng cho một trăm vạn đồng.

Cái Ngô-quốc-Khu

Hai hôm [illegible] Ngô-triều-Khu [illegible] bỏ chạy [illegible] Tại buổi đại nhóm đồng của đảng dân chủ, M. Stresemann đọc diễn văn có một đoạn đáp lại M. Parker Gilbert, tổng ủy viên hội đồng bồi thường. M. Stresemann phản đối bản dự án luật pháp và việc học, do tha nói các mà ông có chân trong ấy, đệ trình nghị viện, thì ai nấy lấy làm ngạc nhiên. Ông có nói nước Đức không có thể trả được đủ tiền để chi tiêu về việc cải cách ấy, và nếu các khoản ngoại trái không dùng vào cái mục đích có ích, mà nước Đức đeo nợ ở ngoài thì thực là một cái nguy cho nước Đức. Sau ông có nói nước Đức không nên để cho ngoài thường là mình giàu có, vì nước Đức không phải là một nước giàu có.

Nước Anh

Nghề đặt bóng

Các nhà chủ trương nghề banh bóng, và nghề đặt bóng xin gia hạn bản luật vì nghề bóng, đến tháng juillet 1928 này thì mãn hạn. Bản luật ấy định mỗi *balle* bóng là 500 *livres* nhập cảng nước Anh, thì phải nộp sáu *pence* để lấy tiền giúp đỡ cho sự mở mang việc giồng bóng ở nước Anh. Trong buổi hội đồng có nói số bóng xuất sản ở nước Anh, không kể Ấn-độ, trong năm 1920 là 100.000 *balles*, đến năm 1926 tăng lên 427.000

Xứ Maroc

Việc binh định

Đảng khởi nghịch ở các đầu Fassan vẫn đầu hàng dần dần. Hiện đương điều đình với các đảng khác mọi việc được như ý. Tin đồn rằng các giặc ở đi các nơi bị giết đóc là tin đồn sai.

Việc Trung-hoa

Ngày 20 octobre 1927

Cái thảm-trạng quân Sơn-tây và quân Phụng-thiên đánh nhau ở Trác-thành

Quân Phụng-thiên đã đánh lấy lại được Trác-thành. Quân Sơn-tây ở trong thành chưa kịp lui ra đến bị quân Phụng-thiên thu hết khí-giới. Khi hai quân đánh nhau, súng trái phá bắn ra làm cho các nhà cửa trong thành bị cháy mất hai phần ba, cả sở Bưu-điện cũng cháy hết, chỉ còn lại một đống tro tàn.

Tướng Sơn-tây là Thương-Chấn khi phải bỏ Trương-gia-khẩu, có diễn thuyết cho nhân dân ở đấy rằng vì Phụng-ngọc-Tường giảo hoạt không giữ lời ước, sớm tiến quân, chiếm lại lui, đến nỗi có ảnh hưởng cho quân Sơn-tây, nên bất đắc dĩ phải tạm lui.

Việc hòa giải cuộc đại chiến tại Thiên-tân

Một phái kia ở Thiên-tân tính nguyện đứng ra điều-đình để hòa giải cuộc đại chiến tại Bắc phương. Phái Phụng-thiên có yêu cầu Sơn-tây bốn điều sau này mới chịu hòa: 1. Thương-Chấn và Tô-vĩnh-Xương là kẻ gây ra cuộc chiến tranh phải lập tức bãi chức; 2. Tuy-viễn và sự [illegible] đường xe lửa Tuy-viễn phải

đền những việc nội loạn bởi hai và những vụ bồi-thường đã-đội ở Trung-hoa đây. Vì những việc ấy ta cần phải lưu-tâm cẩn thận và ta có quyền lấy làm động tâm và những cái ảnh hưởng khốc hại bi-thảm đã từng có khi làm tổn thiệt đến quyền-lợi của ta, đến người đồng bang ta.

Cái xứ Vân-nam kia vì những giấy liên lạc về đường thiên nhiên, về đường địa dư, về đường kinh tế mà lại về cả đường tinh nghĩa nữa, hình như có quan hệ mật thiết với Đông-dương ta thì từ đầu năm nay bước vào một thời hồn đến đã làm tổn hại cho [illegible] đến sinh mệnh người đồng bang ta nữa.

Tôi cũng sẵn lòng công nhận rằng việc nào-động ấy không phải là có ý trực tiếp hại ta, chẳng qua chỉ là một việc riêng ở trong xứ ấy, mà không bao giờ có cái tính cách dụng tâm khêu gợi với ta cả. Tôi cũng sẵn lòng tin những lời của các tướng tá quân đội của các lính tự phe đảng bấy nay kế tiếp nhau cầm quyền chính trong tỉnh hoặc hiện đương tranh nhau quyền chính, cho được nhau mà cam đoan với ta như lời nói với những xứ lân cận châu thành và nhân từ, là nói ra lời do lòng thành-thực mà ra cả. Tôi cũng sẵn lòng tin rằng họ không làm được như lời đồng là bởi trong lúc các phe-đảng phân tranh thì cái thế họ không sau được, và họ vẫn hết sức giữ gìn cho kiều-dân của ta tránh khỏi được những sự bạo ngược và những sự tổn hại.

Song tôi cũng lại phải công nhận rằng dù họ có hết lòng mà họ cũng không đã các phòng bị hoặc trừng phạt được những việc mưu ngại sinh-mệnh tài sản hoặc là cái đường hỏa xa kỳ-diệu kia từ Lào-kay đến Vân-nam-phủ của nước Pháp đã tổn hao công sức mới dựng nên được ấy, nhiều lần đường hỏa xa ấy đã bị tổn hại các nơi hoặc ngăn trở không đi lại được. Các vấn-đề hỏa xa đã từng có người bị quấy nhiễu, bị nguy đến, bị bắt giam.

Lại còn việc quan lãnh-sự Robert, ở Long-châu là nơi vì tình thế rất loạn nguy hiểm các nước đều rút quan lãnh sự về, chỉ có nước Pháp là vẫn lưu quan lãnh-sự lại thôi, mà quan lãnh-sự bị hại ngay ở địa hạt Trung hoa vào khoảng đường từ Long-châu đến Lạng-sơn hà là có thể quên được đư.

Xét các việc ấy, ta nên kết giải hai điều và nhân đó mà biết được một điều hay. Trước nhất tôi xin khen ngợi tấm lòng quang-ngay đảm đang và sai cảnh sách sáng suốt của các quan lãnh-sự ta bấy lâu nay vẫn một mực hòa bình và khẳng khái mà giữ gìn các nơi cốt yếu của ta và bình vực quyền lợi của ta.

Tôi cũng khen ngợi sự tận tâm của lính khố lục và lính đồng, sự cần mẫn của các viên cảnh và của các quan đầu các hạt binh đã trừ được những việc hại đến trật tự, và ngăn ngừa những quân giặc cướp không dám đến quấy nhiễu những thôn xã của ta.

Sau cùng tôi phải xin thay lời Đông-dương mà cảm tạ kiều-dân Tây Nam ở Vân-nam và ở các nơi khác bấy nay vẫn một mực can đảm, bền lòng chắc dạ lắm. Ấy nhờ về tuổi mà những công cuộc ta gây dựng lên tổn bao công, phí mới bảo toàn được, các nhà thương, các trường học cùng các chế độ khác của ta bấy nay làm chính lại cái ảnh sáng tinh thần của nước Pháp ở nước ngoài, mới vẫn hoạt động được như thường vậy.

Sau nữa tôi lại rất vui lòng vì cái thái độ của dân bảo hộ An-nam trú ngụ ở ngoại quốc sẵn lòng quây quần ở trung quanh người đại biểu nước Pháp, lúc nào cũng vui lòng tin cậy, trong thành mà giúp đỡ người đại

Vua Nhật đi gặt lúa

Có tin ở Tokio rằng hồi 3 giờ trưa ngày 30 septembre, vua Chiêu-hòa nước Nhật ở trong lý-sung tại Xichbin, cỡi ngựa đem theo các người thị tùng, toàn đến gặt mấy ruộng lúa giống thử ở các ruộng cạn. Vua Chiêu-hòa định từ đây về sau hễ đến kỳ lúa chín lại sẽ tự đi gặt lúa, để thể nghiệm sự khó nhọc của dân làm ruộng như thế nào. Vua Nhật lại định theo cái lối *thân canh tịch điền* của các đời quân cổ ngày xưa chăng.

Hội-đồng chính-phủ

Bài diễn văn của quan

Toàn-quyền Varenne

(Tiếp theo)

Nay ta hãy liếc mắt nhìn qua bên nước Anh. Dọc đường cương-giới trên bộ kể hàng mấy nghìn kilomètres kia thì từ hai năm giới nay Đông-dương vẫn được bình an luôn. Đối với những xứ lân cận kia mà lâm xứ thực trông thấy cảnh bình an của ta mà thêm thì Đông-dương vẫn giao tế một cảnh tử tế hoặc thân ái. Đối với nước nào Đông-dương cũng giữ một tấm lòng chân thật hiền nhiên và thân ái. Đối với xứ nào Đông-dương cũng đem cái nét cười thân ái hoặc cái vẻ mặt minh hạnh và hòa hiếu mà đối đãi.

Đối với các xứ láng giềng về phía Bắc thì ta nhất định không bỏ cái phương châm cảnh sách mà tôi đã kế-hoạch trong các bài diễn-văn trước là đứng trung lập, hết sức thiệp. Không phải là ta không quan tâm

Đã Vô Phá Hủng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tăng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

hiểu nước Pháp, nhiều lắm tôi đã được chứng nhận những việc ấy, trong lòng rất là khoan khoái và cảm động.

So với những việc mà quyền lợi của ta bị tổn hại mất ấy và sai tính thủ nguy ngập luôn luôn như vậy, há ta không có quyền nhắc đến cái thái độ và sự tử tế sẵn cho viên chức Pháp trong những việc xảy ra ở Haïphong mới rồi người Nam và người Khách sung đột với nhau nay sao? Thực ra, tuy rằng có kẻ nói ta hãy bỏ mà đừng luận Trung-hoa vẫn không sòn lòng, và công chúng Trung-hoa đã ở Vân-nam, đã ở Quảng-đông, vẫn cứ hình tâm không để tai nghe những lời khêu gợi kịp khắp, thực là nhờ về sức nhà biết rõ tình thế và có tránh-nhiệm chính-trị ai nấy hiểu rõ những sự xảy ra cái chân tình thế nào và hiểu rõ rằng ta vẫn nhất quyết bảo hộ sinh mệnh và tài sản người Trung-hoa ở đây, ta nhất quyết không trái với cái thái độ ấy là hợp với cái di tục của nước Pháp xưa nay. Ta sẵn lòng giữ gìn cho mấy triệu người Trung-hoa trú cư ở Đông-dương này được những cái tình thế đặc biệt và sự bình an thịnh lợi, nhờ về sự trật tự và sự hòa hình ở xứ nầy mà họ vẫn được hưởng bấy nay. Ta xin mong rằng người Trung-hoa cũng làm cho ta được hưởng sự tự do và sự hạnh phúc như thế và họ sẽ theo cái tình độ của ta ở đây mà đối đãi lại với người đồng hang ta ở Trung-hoa.

(*còn nữa*)

Các thứ là trong thế-giới

Một người Đức chế tàu bay đuôi quay về đằng trước

Một xưởng máy bay ở cho thử ở trường bay Brême mọc thứ máy bay kiểu mới.

Cái máy bay này thì cánh và hai bộ động-cơ lắp ở đằng sau, mà các bộ phận để lái và giữ mực quân bình thì ở đằng trước.

Cuộc bay thử ấy được hoàn-hảo và xét ra phi cơ kiểu mới ấy rất có lợi về phương diện binh an.

Cũng nên biết rằng sự sáng chế ấy cũng không có gì là mới cả, chẳng qua là phỏng theo cái kiểu máy bay cũ mà thôi.

Sách nói về việc Lindbergh vượt bể bằng máy bay đã bán được 190.000 cuốn

Ở Hoa-kỳ việc đã bán được 190.000 quốc sách nói phi hành gia Lindbergh nhân đã là le Spirit of Saint Louis ai mọi; trong sách phi hành gia tự kể cuộc bay qua bể Đại tây dương nghĩa là từ Nữu-ước tới Ba-lê của mình.

Vì 190.000 cuốn sách bán được ấy, phi hành gia Lingbergh đã được mấn tiền lãi vào khoảng độ 95.000 mỹ-kim.

Việc Vân-nam

Ngày 24 octobre 1927

Tình thế ở miền Vân-nam phủ vẫn khá dần. Ở miền Mông-tự Cá-cựu thì không được thế. Ở đấy tướng giặc tên là Lý-triều-Đông đánh nhau đã ba ngày nơm nớp với các tướng giặc khác, và với binh tuần-sảnh ở miền gần Cá-cựu. Nhân dân bình như không sao sống được những việc tàn ngược của bọn giặc ấy, nên khởi lên chống sự với tướng ấy. Nghe đâu Lý-triều-Đông bị tổn hại đã nhiều, và Lý đã hạ lệnh cho bộ tướng, hoặc các tướng liên minh với mình, nhất là cho tướng Đăng-tô-Linh, hiện đóng ở Á mi-châu gấp viện binh gấp. Ở Mông-tự tình thế rối loạn mỗi ngày một thêm dữ dội, và số người bị bắt sẽ mỗi ngày một nhiều, nên nhân dân ở đấy rất lo rằng bề Lý phải bỏ Cá-cựu mà đi tại các toán giặc của Lý lại quấy rối chăng.

Người giả nghe đâu ở miền đông bắc tỉnh Lý lại sinh ra sự lôi thôi, là Trương phủ Lý tại với điều khoản cam-đoan với cảnh-phủ Vân-nam, lại không chịu đánh nhau với quân Quý-châu nữa, mà quân Quý châu thì vẫn cầm đóng ở mấy nơi về địa hạt Vân-nam, ở chỗ gần đường sang giới cảnh hai tỉnh. Tử khi đầu hàng Trương vẫn được lợi-do hành-động, nên Trương lại nhân cái tình-thế ấy mà tiếp ứng với tướng khởi nghịch là Hồ-nhược-Ngu.

Người ta nói Trương-nhỉ-Ký, và Hồ-nhược-Ngu lại kết liên với nhau để chống với Long-Vân, định kéo nhau đến phía nam tỉnh Vân-nam để tự tiện lấy một khu đất lập, mà lấy Mông-tự, và Khai-hóa làm cái đô chính.

Chánh-phủ Vân-nam đã trả tỉnh để ngăn đường không cho họ xuống miền nam.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	27 độ	
15 giờ	29 độ	

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	9 $	70
nhì, —	8	30
ba, —	7	90
Thóc hạng nhất, —	5	50
Hạp ngô —	5	50

Giá bạc. — Kể từ ngày 26 Octobre 1927, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f, 80.

Tin tàu. — Tàu « *Claude Chappe* » mang thư sang Pháp, đến ngày 27 octobre hồi 5 giờ sẽ ở Haïphong chạy Tourane, Qui-nhơn và Saïgon.

Đến Saïgon sẽ chuyển sang tàu « *D'Artagnan* » chừng ngày 1er novembre thì khởi hành về Pháp.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyển xe lửa hồi 8 giờ 7 phút tối thứ tư 26 octobre.

Tàu « *Azay le Rideau* » mang thư sang Pháp (trừ những vật gì khai giá không kể) đến ngày 30 octobre hồi 6 giờ sẽ ở Haïphong khởi hành đi Tourane và Saïgon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyển xe lửa 8 giờ 7 phút tối 29 octobre.

Hội-đồng Chính-phủ. — Ông Lecomte hội trưởng phòng Canh-nông Bắc-kỳ nói trường Tây ở tỉnh chưa được như ý, tuy thuốc bổ ra chưa đã dàng. Cái lẽ dạy lý luận nhiều mà dạy thực hành ít. Hay là sức quyền lợi của ngành ấy, không có mấy, nên thiếu niên Annam ít người học.

Quan Học-chính Taslamas nói trường ấy chưa được chính bị tài, gì cũng thiếu thốn, chẳng những nhà trường hẹp mà lại cụ không đủ dụng.

Sau nữa ngạch tuất thuốc thú y cũng cần sửa đổi lại.

Ông de Monpezat nói rằng cứ như tờ trình của quan Thanh tra thú y Scheim thì người Annam không thích học cái nghề chữa súc vật, cho nên trường thú y ít học trò. Thế mà ngạch khám bộ thú y (aide vaccinateurs), thì lại được việc làm, vậy nên mở mang việc dạy nghề nầy thì hơn.

Ông Taslamas nói cái nghề thầy thuốc thú y phải khéo mạnh mới làm nổi. Cứ như ý ông thì không nên đổi cái trường ấy làm trường dạy khám bộ thú y.

Ông Darles hội trưởng phòng Thương-mại Saïgon nói nên đặt lại nghị định về việc nấu nước mắm, vì ở Nam-kỳ nước mắm giả làm bằng hóa chất ăn vào hại lắm.

Bàn đến chương 65 là khoản tiền cấp cho Đông-dương kinh tế sở ở Paris, ông Darles lại chỉ nghị cái ấy, ông nói rằng chẳng những tốn tiền của Đông-dương mà lại không làm được việc gì, chẳng qua chỉ giữ cái địa vị làm hàng sách cho mấy nhà buôn ở bên Pháp thôi. Mà bên ấy có ai hỏi việc buôn ở bên này thì không biết gì cả. Sau nữa lại bay buôn bán cho các công sở bên này, làm thiệt mất cái quyền lợi của các nhà buôn ở Đông-dương thì bắt nhược hơn đi là hơn.

Quan Toàn-quyền đáp, nếu quả quyết như vậy thì cái nghiệt quá, ngài trưởng hãy đợi ít lâu, xem quan Tổng-sứ Pasquier hiệu làm quản lý sở ấy định lấy chứng lại thế nào đã.

Ông Lecomte hội trưởng nhỏ dự ý ông vì mục đích thấy những chức chủ sự thì sai là chức gì, cũ phải để dành cho người Annam không.

Quan chánh Bưu-điện Walter đáp là một ngạch mới đặt cho người Annam có hàng tốt nghiệp ở bên Bưu-điện trường Thương mại ra.

Ông Lecomte nói những chức ấy Nhà nước nên để dành một phần cho những viên thư ký bưu-điện, ông Walter đáp rằng những người chưa đến 30 tuổi đều có thể xin thi vào học cả.

Quan Tổng-đốc đo la Brosse xứ Nam-kỳ nói mỗi năm sở Bưu-điện định mở thêm đường giây thép hay giây nói ở Nam-kỳ thì xin cho ngài biết và ngài mang đặt thêm đường giây nói cho tỉnh Rạch-giá.

Ông de Monpezat nói các điền chủ được hưởng những công việc dẫn thủy nhập điền thì nên nhận lấy một phần tiền một phần.

Ông Perrogal hội-trưởng phòng Thương-mại Hanoi nói những việc làm nhà cửa tại các trại quân ở Thông trên Sơn-tây nên cho các thầu khoán thầu thì phải. Quan Toàn-quyền đáp lý lẽ ấy thì thấu là phải, nhưng cũng phải để cho quan kinh tự quyền quyết định khi nào làm lấy có lợi thì tùy quan kinh.

Ông Lecomte nói các nhà điền điền và trồng cà-phê Tây không được hưởng những khoản phụ cấp gia-quyền thì xin nhà nước tăng cái số họa hồng và các khoản trợ cấp cho các trẻ con Tây lên. Quan Thống-sứ Bắc-kỳ nói ngài đã lưu ý về đấy.

Ông Lecomte lại kêu về đường xá ở các tỉnh mở mang và in bổ cho ít lắm, vậy xin các quan Công-sứ trông nom cho, vì sở Công-chính chỉ lo đến phần đường to mà thôi.

Ông de Monpezat nói phòng Thương mại và Canh-nông ở phía bắc Trung-kỳ được trợ cấp ít quá không đủ cho dùng và xin dựng cho hai phòng ấy một cái nhà hội-đồng tại Vinh.

Quan Khâm-sứ Fries bảo khoản trợ cấp ấy sẽ tăng lên, còn việc làm nhà thì chưa có thể định là sẽ làm tại đâu và sẽ tiến trợ cấp cũng không là bao.

Ông de Monpezat lại xin mở tại Vinh một trường Cao đẳng tiểu học cho trẻ con Tây và đường mở ra xá cho con trai và một kỳ thi xá cho con gái.

Quan Khâm-sứ Trung-kỳ nói việc ấy còn phải điều tra cho rõ, phải biết cái số học trò nước là bao nhiêu, kẻo làm trường cho một số ít học trò thì không hỏ.

Học xong các khoản chi tiêu, hội-đồng đặt ra đạo nghị định về luật lao-động là : một đạo qui định về sự bảo trợ cho các nhân công làm tại các điền điền, tại các mỏ hay tại các xưởng kỹ nghệ ở Đông-dương, một đạo về khoản tiền để dành cho những người làm mướn ở những nơi ấy và một đạo nữa về việc di nhân công Bắc-kỳ ra ngoài quốc. Vấn đề này quan Toàn quyền giao cho quan giám-đốc Lao-động Delamarre khởi thảo, rồi trình tiếu ban xét, tiếu ban sửa đổi xong lại đem trình đại hội-đồng bàn lại. Mấy bản nghị định ấy nay mai sẽ là là thành một bộ luật lao động rồi sẽ cho thi hành ngay. Vấn đề này xem ra có quan Thiếu Hoàng-trọng-Phu và ông de Monpezat là bênh vực cho nhân công Bắc-kỳ hơn cả.

* *

Hội-đồng đã giải tán sáng hôm nay hồi 10 giờ trưỡ. Trước khi giải tán quan Toàn-quyền có sám cơ cấp động đặt-hiện sẵn các hội công-sở, và các quan Thủ-hiến giúp việc ngài trong kỳ Hội-đồng Chính-phủ này đã làm được nhiều việc có ích lắm. Ngài nói có thể chỉ dạy theo lẽ thời xưa nay, mà Hội-đồng Chính-phủ chỉ là một hội-đồng tư-vấn mà thôi, các vấn đề xét tại hội-đồng, quan Toàn-quyền có thể chỉ hỏi qua ý kiến hội-đồng, rồi tự quyết định lấy, vậy mà ngài thì không thế, ngài làm khác cái lệ thường xưa nay là ngài muốn phía cái quyền của ngài cho hội-đồng. Bởi vậy anh mấy đạo nghị-định về lao-động ngài để quyền cho mặt bạn hội đồng phữa lấy, chẳng khác gì là gần các ông hội-viên thảo ra rồi mới đệ trình ngài, bởi ấy ngài chỉ dụ về hội-đồng trung-mang và các hội-đồng tư-vấn Tây Nam ở các xứ cũng vậy, ngài cũng để quyền cho hội-đồng dự thảo rồi ngài sẽ đệ trình bản Bộ. Mấy bản nghị-định về lao-động thì ngài sẽ ký ngay ngày hôm nay.

Sẽ bảo ngày mai bản báo sẽ thuật nốt những lời bàn tại hội-đồng và những lời thính của của các ông có chân hội.

Trường học âm-nhạc. — Sáng hôm nay, tại Hội-chợ, vì vị Trang-kỳ, đã làm lễ khánh thành trường âm-nhạc, do quan Toàn-quyền Varenne chủ-tọa. Có Varenne phu-nhân quan phó Toàn-quyền Monguillot, và phu-nhân, cùng các quan hội-đồng chính-phủ và các nhà thân-thương đến chứng kiến.

Ông Poinsigon là đốc trường học có đọc mấy lời cảm ơn quan Toàn-quyền và các quan, và nói cái hi-vọng sẽ ông nay đã thỏa mãn.

Ba cô con gái Tây có dâng Varenne phu-nhân và cô Monguillot một bó hoa.

Quan Toàn-quyền lấy làm bằng lòng lắm. Quá 13 trưa thì giải tiệc.

Các bậc quan Tây Nam với quan Toàn-quyền Varenne. — Chiều hôm nay, hồi 4 giờ, các nhà báo Tây Nam ở Nam-kỳ và Bắc-kỳ đặt tiệc *Champagne à Hôtel Métropole* để tiễn biệt quan Toàn-quyền Varenne và cảm tạ ngài đã rộng phép cho các nhà báo được đến gần ngài khi công việc ở Hội-đồng Cainan-phủ lần này là lần đầu.

Các học-đường nghỉ lễ Toussaint. — Nhân dịp ngày lễ Toussaint các học-đường nghỉ ngày thứ ba 1er và thứ tư 2 novembre Các buổi học ngày thứ tư 2 novembre thì đem vào ngày thứ năm 3 novembre.

Trường canh nông thực hành Tuyên-quang. — Các nước văn-minh thường dùng sách dạy canh nông thực-hành cho bọn thiếu-niên định làm nghề canh nông, và nhất là cho con chân những điền-chủ, để cho dân sự chốn thôn quê biết các phương-pháp giống gọi được mùa màng tốt hơn và gây được nông-sản có giá-trị và dễ bán hơn.

Trường Canh-Nông Thực-Hành Tuyên-quang lập ra cũng vì cái mục-đích ấy đã được mười năm nay, trên một khu đất rộng ngót một nghìn mẫu, có giống đã các thứ cây thường giống ở Trung-châu và ở Trung-du, có đồng cỏ và có cả rừng nữa.

Miễn ấy lại lành: đã đông mỗi năm mỗi người học trò chỉ bị đau có ba ngày.

Mỗi năm nhà trường có nhận mới 25 học-trò người ở Bắc kỳ; học-trò Bắc và làm gai hạn: hai sinh và bản phụ. Thế lệ vào học mỗi bản một khoa.

I. *Bản chính*

Học-trò bản này phải thì mới được vào học; phải ít ra là 16 tuổi và nhiều lắm là 23 tuổi, phải có học-lực khá-khá để theo học nghĩa là ngang sức với bằng tiểu-học Pháp-Việt (*certificat d'études primaires*). Học-trò được ăn học không mất tiền, năm đầu mỗi tháng lại được sáu đồng, năm thứ nhì mỗi tháng được tám đồng, để cai-dụng vào tiền quần áo và sách vở.

Học-trò tốt-nghiệp trường ấy được bổ chức cán-sự ngạch Nông-chính và một phần được bổ chức sán-sự ngạch Lâm-sở-chính.

Sau tờ Nguyên-Bản Annam, ngày 17 và 18 Février 1928, hồi 8 giờ sáng ở Hanoi sẽ có kỳ thi lấy học-trò vào học trường ấy.

Tiêu chuẩn cần chỉ. — Ng-văn-Long tức Henri Long làm thư ký kế toán cho hiệu Bay Landry vì có học và chơi bóbiêu nghĩa tiền ngầm tiền hàng của hiệu ấy tại đến 1322p 50 phải tội ở trường-trị Hanoi phạt 2 năm tù 25 quan tiền phạt và bắt phải hồi thường lại số tiền tiêu ấy cho hiệu. Nay người bị an xin chống án nên tòa Thượng-thẩm xét cũng y án phạt tù và phạt tiền ấy. Còn số tiền bồi thường cho hiệu Bay Landry thì giảm xuống 1050 p. 65 vì xét thì tiêu có số ấy thôi.

Ai tín. — Bản-quán được tin hoàn rằng Mme Bùi-thị-Lịch là nội-trưởng M. Lương-văn-Phả, phán-sự tòa Thương-chính Hanoi, vừa mất tạ-thế tại qui-xứ, sẽ 19 hôm, phố Giếng hàng Gà.

Đến ngày 27 octobre 1927 sẽ cất đám. Vậy xin cả lại kính-viếng bà, phúc buồn với M. Phả và qui-quyến.

Les meilleur conseils et la marche à suivre la moins coûteuse pour tous les cas de

DIVORCE

vous sera donnée par le

CINÉMA FAUTEUIL

du Mercredi 26 Octobre au Mardi 1er Novembre 1927

dans

CHASSÉ - CROISÉ

amusante étude de la vie moderne pleine de gaieté, d'ironie spirituelle et d'humour admirablement jouée

par

ELEANOR BOARDMAN & RENÉE ADORÉE

vous en sortirez avec une chance de plus de contracter le bonheur

CÁC NHÀ BÚNG BÓ ÁNH NÊN BIẾT

Vì hiệu bào chế Moutier, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, nên giá được rẻ, nên hiệu ấy lại có Quế bán được các chất Hypophosphite de Soude, Sulfite de Soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone, và tất cả các thứ dùng vào nghề ảnh; thơm giá rất rẻ.

Ở viện thuốc bắc gần

Ngạch tòa sứ. — M. Chu-văn-Tích thư-ký tập sự của tòa sứ, lương bổng 450$ một năm, trước tòng sự ở Sơn-tây thì pay được bổ thư ký hạng nhất, kể từ ngày 25 tháng 10 năm 1927.

M. Phùng-huy-Linh, thông tá hạng năm ngạch phủ Toàn-quyền, dưới quyền quan Thống-sứ Bắc-kỳ bổ dụng, nay đổi đi Hưng-yên thay viên tham-kỳ Nguyễn-Vu được về hưu-chỉ không lương.

Cuộc thi xe-đạp Hanoi-Đáp-cầu, — Số những người xin thi vào giải thứ nhất nay đăng tiếp theo như sau nay :

Ngày 22 octobre 1927 : MM. Ng-văn-Tung, Nguyễn-văn-Vân, Đỗ-v-Tiến, Sen Tchinh, Trần-v-bình-Thước, Quang-Thành, Lưu-thế-Đế.

Ngày 24 octobre 1927 : MM. Ng-văn-Hai, Trần-văn-Nguyên, Nguyễn-văn-Hoạt, Dương-văn-Đạo, Đinh-văn-Ly, Trần-văn-Nguyên, Cap-đ-ph-Ấu.

Ngày 25 octobre 1927 : MM. Nguyễn-văn-Tuấn, Nguyễn-văn-Đài, Đỗ-văn-Tiện, Hoàng-văn-Ngọ, Mai-thanh-Dayên, Trần-văn-Đức, Nguyễn-tuấn-Liên, Ng-văn-Dương, Nguyễn-v-Ngy, Tông-công tất cả 40 người.

Ai muốn xin vào thì phó mau mau gửi giấy đến hỏi *La Pédale Tonkinoise* 118 phố hàng trống (ở trên gác) không có trễ, chỉ còn tám ngày nữa là hết hạn.

1 cái xe ô-tô *Salmson* 10 c. v. máy còn tốt sơn lại hết cả.

Hỏi tại bản quán. T.125

PHÒNG - THAM - BỆNH

CỦA QUAN

« V-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương khu đã nổi tiếng Bắc-đầu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tours, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said Alger Huế.

Ngoại khoa, hệ sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ thăm bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

PHÒNG BỆNH : Giá 5 đồng một tháng

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1$50

Phòng thăm bệnh tại HƯƠNG GIA-LONG 22 giấy nói số 236

1928

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đạo một vàng rất công-hiệu mà quý - khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có biên rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Cazenave* ».

Thuốc cũng vàng giấy giản lọ cũng vàng mà giấy hoc cũng vàng. các quý khách nên đòi hỏng được như thế thì mới khỏi nhầm.

Bán tại hiệu bào-chế :

CHASSAGNE

Dược-sư tốt nghiệp trường Paris

Vì tiền mà ra cái vào luồn.
Vì tiền mà tư duyên trắc trở.
Vì tiền mà người ngay bị oan.
Vì tiền mà sự thực hóa sai.
Vì tiền mà tình thân hóa sợ.
Vì tiền mà khí sống rất gả.
Vì tiền mà lúc chết dan-truân.
Nỗi tâm lại mọi việc trên đời đâu

« ... Chẳng qua vì tiền » cả.

Muốn biết rõ những câu nói trên này thì xin đến rạp thứ hai 31 octobre và thứ ba 1er novembre 1927 lại rạp Cải-lương hý viện xem diễn tích :

« ..... Chẳng qua vì tiền »

Bài hài - kịch

Của M. Hồ-trọng-Hiếu soạn và các viên chức các sở viện giúp trường Tiếp-Dục Hanoi.

Trước là mua vui, sau là giúp việc công-ích, xin bà con chiếu cố cả.

Cả bản sẽ từ 8 giờ sáng ngày chủ-nhật 30 octobre 1927 lại rạp hát.

CHABOT thợ kim hoàn

49 bis, Rue Paul-Bert, Hanoi

Đồng hồ **Omega** bằng vàng 18 carats, hạng mỏng .00 $.

Đồng hồ Lip thiệt mỏng bằng vàng 18 carats, giá từ 110 $ 00

Bảo-hành 10 năm, biện vào lớn hàng

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : **2 $ 50**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0 $ 60**

Bán tại hiệu Bào-chế

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BA CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghíp.

Các bệnh ghíp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghíp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasoir

0 $ 60 một ống gồm cachets

NHỚ BẠN TRI-ÂM

Nhớ người người có nhớ ta,
Đêm khuya thanh vắng canh tà lắng nghe.
Buồn không thấy thấy mỏi mòn,
Biết ai ta kể nỗi lòng nhớ nhau.
Cách nhau đã mấy sông ngòi,
Người về Quảng-Quốc ta thời Nam-bang.
Được gì cho vừa một chuyện,
Để em lo chuyện ngôn-ngữ, ân nhân.
Anh đi anh nhớ bao chăng,
Ở nhà em lo ăng mướn chăng mới giải.
Ngày vì lo sợ sai nhau,
Cho nên em phải thương mà mình.
Khi buồn em phải chơi vầng,
Che lau Kim-thai uống giọng đờ khuấy.
Nay nay vì bởi đông bang,
Che lau tốt thế ta nên mua dùng.
Che mua bương ngát ta thay,
Che lau ngon thế ai dương cho bằng.

Bảo-Ngọc lại cảo

KIM THÁI

N° 3, Rue des Cantonnais, Hanoi

Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU

BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay ăn kém huyết sinh ra rào phổi, làm cho hay ho vặt.

Ấy là :

THUỐC HƯỚNG BỔ HUYẾT MÁU BỘ

1 $ 80

3401

DELEULE & DETOUILLON

70, Phố Hàng Trống, Hanoi

Quí-khách nên mua những xe đạp thượng hạng của hãng ấy, không đâu bằng

XE-ĐẠP TERROT

Thượng hảo hạng	75 $ 00
Hạng ưu dương xa B	68 . 00
Hạng ưu dương xa A	66 . 00

XE-ĐẠP ALCYON

Thượng hảo hạng	72 . 00
Hạng ưu chơi	66 . 00
XE-ĐẠP « DRAGON D'OR »	50 . 00

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh ở đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chỉ toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotormine

Giá 1 $ 80 một hộp

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi ỉa, xưng đa dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, thể tiền. Cả thảy sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có có chất : Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai : 1 $ 50

Có bán tại : Nhà Ba-chuông

TRÀ VINH-MẬU

Ban-hiệu khai-trương *ở Quang-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở sương chi-nhánh ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đặc-xuất thượng hảo-hạng tại trên ngọn núi cao, như: viên-tâm, ô-long và thấy-tiên, vân vân đúng cách hóa-học điều-chế, xa gần ai cũng biết tiếng.*

Mới đây lại phát-minh một thứ trà Liên-tâm nhu-chân, gọi là « Thanh CHÍNH TÂM-DANH-THÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đầu riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH MẬU :

Nam-định, phố Khách, số 144. — Hà-nội, phố Hàng Ngang, số 25.
Hải-dương, phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn-bạch.

Société internationale d'épargne

(INTERNATIONAL SAVINGS SOCIETY)

Hội Vạn-quốc để dành tiền

LÀ HỘI CỦA NGƯỜI ĐẠI-PHÁP ĐỂ GÓP VỐN

Vốn của hội là sáu vạn năm mươi-triệu nền (65.000 taels) một nửa vốn đã đóng rồi và hai triệu phật lăng (2.000.000 fr.) một phần tư đã đóng rồi.

Tổng cục : Thương-hải, phố Edward, VII, số 7.

Lập ở nước Pháp tại Paris, phố Saint-Lazare, số 85.

TỔNG-CỤC QUẢN-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP tại Saigon, phố Guynemer, số 25 (giây nói số 571).

Số tiền lưu-trữ đến ngày 31 Décembre 1926 : 18 triệu 28 vạn 5.125 đồng 26 xu (đây là đồng bạc Thượng-hải).

Trong năm 1926 chia lời cho những người có phiếu số tiền là : 15 vạn 7.025 đồng 26 xu (đây là đồng bạc Thượng-hải).

Về các công việc của hội trong xứ Đông-pháp thì sẽ do Chính-phủ Đông-pháp kiểm soát.

Đại-lý các nơi : *ở Hanoi và những tỉnh chung quanh : MM. Delphin, Vũ-văn-An, và Nguyễn-Thiều.*
ở Hải-phòng : M. Henri-Bleton.
ở Thương-da : M. Chaffangeon ở Hải-phòng.

Ai muốn kết bạn điều lệ hội xin mời đến M. Vũ-văn-An, 18, Rue Đông-khánh, Hanoi.

7.152

Lịch sang năm (1928). — Xin khuyến-cáo để các nhà đại công-thương cùng các tư gia gần xa biết rằng lịch sang năm của hàn-quán đã bắt đầu in xếp các ngài muốn mua buôn hay muốn đặt cho hiệu các ngài thì xin kíp đến hàn-quán mà chọn trước lấy các kiểu vẽ đẹp, nếu chậm thì người ta chọn hết mất.

Sau đây hàn-quán xin thử in nhày mồng một Tết ta sang năm ra làm mẫu để các ngài xét thì đủ biết tịnh của hàn-quán rõ ràng tiện lợi hơn

JANVIER

23

LUNDI

L. S. Raymond

Fête du nouvel An annam.

1er jour du 1er mois de Mậu Thìn

大月正

壹初

Ngày Nhâm-tuất
Tháng Thấy — Sao Tâm
— Trực Thu
Kỉ: Thương-tiêu — Xuất-hoa — Khai-ri — Quyết-thiên — Ngũ-kim-Đo.
TIẾT NGUYÊN-ĐÁN
Công-lễ nên ở mọi giờ Sửu, giờ Tị, đều được thương-cát.
Xuất hành nên ở về phương Đông đúng giờ Sửu thì đến được, là thì hoặc giờ Tị thì đến được thì-tài, qui nhân.

Giá lịch của hàn-quán bán như sau này :

Từ 100 trở lên	0 $ 35 một
Từ 50 đến 99	0 40 »
Từ 1 đến 49	0 45 »
Tiền cước 1 quyển	0 25 »
» 2 quyển	0 40 »

Các ngài ở xa, muốn mua lẻ tưởng nên rủ nhau mua chung cho nhẹ tiền cước thì hơn.

Ai muốn hỏi gì, xin cứ viết thư về cho ông Quản-lý nhà in hàn-quán như sau này :

M. RUMAIN-THANH
61-63, Rue du Coton, Hanoi.

Không có điện. — Ngày 27 octobre từ 9 giờ đến 11 giờ sáng, các đường giây Borgnis Desbordes - Gambetta Jauréguiberry-Đông-khánh - Doudart de Lagrée không có điện.

Hội Ái-hữu Bưu điện. — Hội Ái-hữu Bưu-điện Bắc-kỳ được phép hoạt-động như đã quy-định trong điều lệ đã ưng chuẩn ngày 30-4-27 và các điều lệ đã phụ vào tờ nghị-định này.

Ăn cắp của chủ. — Tên Ng-đình-Riệu 21 tuổi, đến làm thợ điện với M. Khúc-văn-Tăng ở phố Cầu-gỗ số 1 được 4 tháng rồi đến ngày 10 octobre xin phép về chữa bệnh ở nhà quê. Sau khi xét thấy mất một cái máy đáng giá 16 $ của khách đưa chữa, liền đi trình Cảm. Nay tìm bắt được tên Riệu ở biện Bellot Hanoi. Hỏi tên này khai rằng vì ít công nên không muốn làm với hiệu Khúc-văn-Tăng chứ không ăn cắp gì cả. Sở mật-thám lấy cung xong đã tha cho tên Riệu về làm việc cũ mới.

Đem tiền cho ai? — Ngày 2 octobre Ng-huy-Ái, cho tuổi xe lay ở phố Huế số nhà 53 có đưa cho vợ lẽ tên là Ng-thị-Hạ, 24 tuổi, quán làng Hoàng mai, huyện Hoàn-long tỉnh Hà-đông, một món tiền là 420 $ để mua 30 đôi lốp xe. Người chồng đợi mãi không thấy vợ, đến khi về lăng tìm thì thấy vợ lẽ đang nấu cỗ. Người vợ lẽ thấy chồng về, mời chồng ăn cỗ xong lẻn trốn mất. Ng-huy Ái ra Hanoi trình Cảm. Nay sở mật-thám đã tìm bắt được thị Hạ ở Yên-bảy giải về Hanoi. Hỏi, thị Hạ khai rằng đi xe bỏ quên tiền, nên sợ cuống phải trốn lên nhà chị ở Yên-bảy.

Nhà ô tô. — Ngày hôm qua vào hồi 1 giờ rưỡi một xe ô-tô đi đến đầu phố Thợ-nhuộm rẽ ra đường Rollandes (ngõ phố Phan-văn-Mai) quán làng Vân-phúc (Hà-đông) bị tương đã đưa vào nhà thương điều trị.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Tin đường sá. — Quan Công-sứ Phan-Thiết báo tin rằng một cái xẻ bị trôi ở đường thuộc địa số 1, vào khỏi từ Phan-Thiết đi là km 28+800.

Quan Công-sứ Quảng-ngãi báo tin rằng sơn đường thuộc-địa và cái phà sông Trạo-khúc đã đi lại được.

Sau trận mưa bão vừa rồi. — Quan Công-sứ Nha-trang báo tin rằng vì những trận mưa vừa rồi, xe ô-tô không thể qua sông Nha trang được : ở mé trên Vinh-hòa, dòng nước chảy mạnh mỗi đây đang hồ được tới hai thước. Kì-ấp đồng điền đều bị ngập cho mãi tới Gia là nơi có chỗ đất.

Quan Công-sứ Hà tĩnh báo tin rằng đường thuộc địa số 3 về địa phận Thanh-hóa và mới tới Nghệ xe ô-tô đã có thể đi lại được, chỉ cốt phải cẩn thận về chỗ sơn phân thôi.

Đường số 52 đã có thể đi lại được trong khoảng đường thuộc-địa số 1 và số 8.

Quan Công-sứ Quảng-ngãi báo tin rằng vì nước lại lên, nên bến đò sông Trà-khúc không đi lại được.

Quan Công-sứ Vũ-tăng không đi lại được.

Quan Công-sứ Qui-nhơn báo tin rằng đường thuộc địa số 1 bị ngập nhiều chỗ. Nước ngập sâu tới 40 phân tây từ Qui-nhơn đến km 578 về phía bắc Bình-định. Đường Kontum số 19 bị ngập, số 24 bị đứt. Xe ô-tô không đi lại được.

Lễ tạ thần Ôa. — Ngày nay cả bận dịch tả ở Huế đã hết đứt, nhơn dân đã yên, vậy nên các chốn hương thôn đều có làm lễ tạ thần mà nhất là tại Huế thì người Tàu và người ta có nội nhau làm một lễ tạ thần rất lớn.

Đã hơn hai tuần nay tại nơi chùa Bà ở chợ Dinh, có làm một cuộc cộng tác, đóng một chiếc tàu bằng rất to, trong tàu ấy có làm đủ các thứ đồ minh khí và các hạng nhơn vật toàn bằng giấy cả. Đến cách một tuần đây thì lại có làm một đám chay một thời (bảy ngày).

Đến ngày 23 tháng chín này là ngày hết tai ương mà trong lúc sắm mấy tháng trước đức Quan-thánh hộ đồng hẹn cho đến ngày ấy thì được yên ổn.

Ngày ấy tại các chùa và nhà hội quan có làm lễ tạ thần, còn chiếc tàu ấy thì đem ra thả ở tại trước bến Cây-gáo, đoạn làm lễ rước thần xuống tàu ấy và nạp các thực vật vào tàu, như là lợn, bò đã cũng có một thứ bốn cọc, và nhứt thiết các thực phẩm và lương mễ cũng rất nhiều, sở lễ dùng cho một vài mươi người tiện dùng được vài tháng.

Sau khi các hạng ấy đã chở đầy tàu rồi lại điền trà mấn sư tử để đưa tàu ra bể, trên tàu có hai bộ nhạc đánh thổi đi đưa ra đến ngã ba Sinh tui đình lại rồi làm lễ phần hậu. Đối hết cả chiếc tàu cháy tàn rồi mới trở về.

Lễ ấy phí biết bao nhiêu, xem đó thì thấy sự tin ngưỡng dị đoan thật sáng ngày sáng lắm.

Nên để cái phí làm lễ này mà sắm các phương thuốc trị bệnh dịch thì thường cũng bảo toàn được tính mạng mà nó có sự thực hành chăng cũng hay sao ?

Thuốc trị chứng thổ tả

HIỆU « CÁI THÁP »

Thứ thuốc này chế ra để chuyên-trị chứng thổ tả mới mắc phải cũng là các chứng đau ở bộ máy tiêu-hóa (dạ-dày, ruột).

Thuốc ấy chỉ bằng các phép trị được đủ các chứng đó bệnh ấy sinh ra.

Thuốc uống rất êm và trị các chứng đau trong dạ dày, trong đại tiểu tràng rất thần-hiệu. Thuốc ấy uống thì khái hẳn chứng buồn lợm, buồn nôn và chứng đau bụng gần đi trước khi vọ sau khi nôn.

Thuốc có chất làm cho thông đỡ chứng đi rồi mà cảm tiết hãn được chứng đi rửa, lại khiến cho người bệnh chứng thấy khoan-khoái trong mình và chống lại sức.

Trong thuốc ấy lại có chất bổ tim, làm cho quả tim mạnh mẽ lên và làm cho khắp mình được phát nhiệt chóng được.

Thuốc ngon rất dễ uống, không có công phạt gì cả.

Phàm những chứng đi rửa, thổ, không phải là thổ tả, cũng đều uống được cả.

Người lớn : Cứ 2 giờ uống một thìa lớn (thìa xúp).

Trẻ con : Cứ 2 giờ uống một thìa nhỏ (thìa cà-phê).

Chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE, 59 phố Paul Bert, Hanoi có bán thuốc này mà thôi.

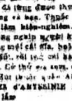
MỘT LỜI KHUYÊN BẢO RẤT TỐT

Nếu thấy ai mắc phải bệnh sốt-rét, bệnh ban thì nên mách người ấy dùng thuốc « HEMBIN d'ANTSIANIE EXIBARD », thuốc hội thuốc vàng thánh điện, thuốc công là cả bài công như đúng điều con mà hồi vậy.

Thuốc ấy đã từng được thưởng nhiều hạng Médailles vàng và bạc. Thuốc ấy các lương-y ai cũng lấy làm bảo-nghiệm. Mới năm chén được đến bảng nghiệm người khỏi bệnh.

Bổ hội trong mỗi cái đó, bạn trên một mảnh giấy-tại mà đó, rồi xem coi hay thuốc, thì lấy rõ để nay. Có thể ra xem, sẽ thấy kiến-hiệu là thường. Hoặc là gửi « Abyssinie Exibard (CHARETTE d'ANTSIANIE EXIBARD) cũng nên-nghiệm lắm.

Trên cái bảng quảng chung quanh hộp thuốc sẽ in đầy-hiệu của nhà mới là thơm hiệu :



Gởi bán tại : **BLANC, Hanoi**
MONTÈS, Hanoi

Lại mới sang

— Bản mang-sang sức sáng 150 năm, rất tiện-lợi để đi các đồ lăng phí.

— Giương đẹp để các kiểu rất đẹp.

— Giương Đông-Kong bằng sắt ba bằng đồng.

Đã bán ra hơn các nơi.

TRỊNH-XUÂN-NGHĨA

56, phố hàng Đào, Hanoi

Rượu DU-DAO

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên ta ra đây, chớ không như có mấy thứ giả về những hình ta, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu ấy đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54.

HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trong khắp tờ báo này.

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARMIGNIC & Cie.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯƠN **VALDA** dùng trứng lý, ngậm phải lúc thì dỉ ngân ngừa

Khỏi đau cổc giọng, Khỏi đau phổi vì đã trừ các bịnh

NHƯNG LÀ

Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đam nhiệt, nổi rám, vẩn, vẩn

MÀ NHỨT LÀ PHẢI

ĐỔI CHO ĐỤC

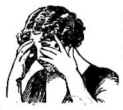
THIỆT THUỐC HƯƠN

- VALDA -

bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu

- VALDA -

mới thiệt phải



NET MẶT KHÓ COI

Có gì là ta coi thường hơn cái dính cái nhọt nữa không? Vậy mà nhọt sẩy lắm khi làm cho ta mất công nhờ việc. Vì làm sao? Mặt mày trong trẻo mới ra người khỏe mạnh, ai thấy cũng phải mến; mặt mày đầy những chốc những mụn thì ai cũng sợ, vì người ta nghĩ rằng mình có bệnh gì kín.

Vậy mà chữa mụn, nhọt không khó gì, chỉ bôi thuốc mỡ INOTYOL, mới vài lần là hết.

Cô danh ca Lydia ở nhà hát Varietes tại thành Paris có nói rằng:

« Đã được mấy tháng nay tôi lên mụn khắp mặt, đến nỗi mặt mày biến đổi, tôi không giám ra hát nữa. Tôi dùng hết các thứ thuốc mà không đỡ.

Sau tôi chỉ bôi thuốc INOTYOL có một ít hôm là khỏi hết. Quả là một thứ thuốc quý-hóa vô chừng. Tôi thực hàm ơn với người, vì nhờ thuốc của ngài mà tôi được khỏi hẳn. Tôi có mách thuốc INOTYOL cho người quen tôi thì ai cũng phục là thuốc hay ».

Xem như thế thì đủ biết rằng thuốc INOTYOL thần hiệu vô song. Chữa các bệnh ngoài da như lở ngứa, mụn nhọt sẩy đều khỏi hết.

Hỏi mua INOTYOL ở các hiệu thuốc

INOTYOL

Thuốc hiệu **ASPIRINE** DES USINES DU RHONE là thuốc để uống trừ những bịnh: Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rát cổ. Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng. Đau mình, đau mấy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cổ. Có bán cùng trong các nhà bán thuốc. Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHONE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

Muốn trị bệnh rốm sẩy, thì dùng thuốc LE SUDOL thật là công-hiệu vô-song.

Vì thuốc ấy làm cho khỏi ngứa-ngáy.

Vì thuốc ấy làm cho da-dẻ được mát mẻ dễ chịu.

Mỗi hộp: 0$50

CÓ CẢ CÁI CHẤM BỘT NỮA

CHỈ TẠI HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

14 Rue Paul-Bert Hanoi có bán thôi.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

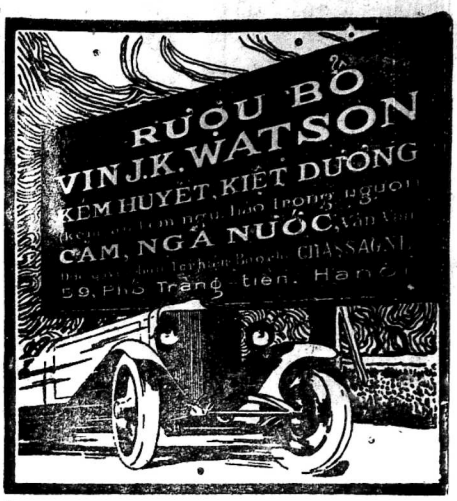
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 1$00



Bệnh Giang-mai NÊN CHỮA BẰNG COMPRIMÉS ... thuốc viên ... thuốc kiến hiệu, chắc chắn ... bệnh giang-mai ... công việc, khỏi ... trong chữa vài tháng được.

Hỏi cả thuốc tiêm 914

MƯỜI MẤY NĂM DANH TIẾNG

Có nhiều ... thông ... cả lựng thuốc ... nhãn kẻ nên hiệu nhà chế tại ở J. GIBERT, bào-chế dược sinh tại 19, Rue d'Aix agne, MARSEILLE

Ở Hanoi ... các hiệu thuốc.

Nhà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Urocédrol Gallo

Trước ... lâu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng.

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.

Haiphong, hiệu Brousmiche.

ĐỒ KIM-HOÀN

BIJOUX GOLDTUBÉ

Trong cửa hàng bán lại 1 fr. một gam

Tiền cước: 0.50

Các thứ nhẫn gọi là BAGUES ECUSSONS trên này, thực là chắc nhẫn đồng tuổi. Có khắc hoa chữ đầu tên, hoặc khắc số tên như « MARIE », « SUZANNE », « SOUVENIR », giá: 1 fr. 25. Kia quý-khách biến số số cái kiểu nhẫn muốn mua.

Hôm nay các ngài mua một cái nhẫn, nếu của ngài không ưng ý, thì chuyển tên sau bản kiểu sẽ tiền lại trả.

Các như cái khó nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bài, khoét một cái lỗ vừa đúng lòng nhẫn. Rồi gửi một cái mandat 2 fr. 25, đến hiệu

BIJOUX GOLDTUBÉ, Bayen 2

211, Rue Saint-Honoré, PARIS

thì chuyển tên sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyển Catalogue về những đồ vàng.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐỂN ĐỌ MÀ MUA:

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ* . . . . . *Một litre:* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

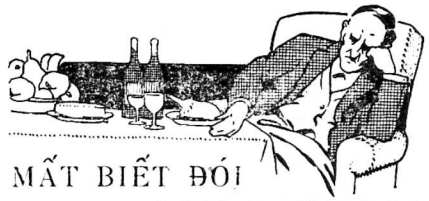
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là tuyệt hiệu. Mỗi lần trước khi ăn uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai:* **1,50**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* **0 80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, hiệu hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng xin người mua phải chịu

3003



MẤT BIẾT ĐÓI

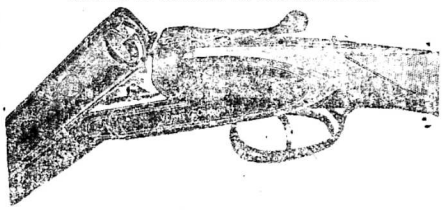
Sự biết đói là một sự kích khích để cho các chức-vụ của con tỉ, nó khiến cho ngài thèm thích dùng vị ăn. Nhưng thường tự-nhiên tính ra mất biết đói. Ngồi vào bàn mà có vẻ chán. Tiêu-hoá sinh ra khó khăn. Trong mình nóng-nẻ, mà hay đói-rã, và hay ở. Người gầy đi mà sinh ra buồn bã khi lấy sao không dùng ngay.

Charbon de Belloc

thuốc ấy đối với việc tiêu-hóa rất chóng hiệu. Trừ độc rất mạnh, mà lại hút được nhiều hơi độc trong cơ-thể. Làm cho lại biết đói, tiêu-hóa được chóng, ruột được thanh-thơi. Các bệnh đi rửa dùng thuốc ấy chóng khỏi. Thuốc ấy dùng không sợ bị thất vọng bao giờ.

Bán buôn: Maison FRERE, 19 Rue Jacob, Paris

CÁC HIỆU BÁO-CHẾ ĐỀU BÁN



DELEULE ET DETOUILLON

76, Rue Jules-Ferry, Hanoi

Súng và thuốc đạn Hiệu « *Verney Carron* »

MUỐN HỎI TIN TỨC GÌ HAY GIÁ CẢ SẼ TRẢ LỜI NGAY

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Đồng-hồ OMEGA, bằng kền, vỏ thường . . . . **195** frs.

» » bằng bạc, » . . . . **325** frs.

Trước khi ăn cơm

UỐNG RƯỢU

COGNAC CUSENIER

COURONNE

với nước SODA « PRIOR »

ăn rất ngon cơm.

Sau khi ăn cơm rồi, uống một cốc nhỏ rất tiêu-thực.

Trong nhà mà có một chai Cognac Cusenier Couronne để-phòng được bệnh đau-bụng và những lúc cần-cấp ban đêm.

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

TỰ BẢN DỰ ĐỊNH: Francs **72.000.000**

TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN TỪ NGÀY 30 JUIN 1927: » **85.500.000**

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ:

Chánh trị-sự: M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự công-ty hỏa-xa Vân-nam;

Phó trị-sự: M. PAUL BOYER, Chánh hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris;

Tổng quản-lý chủ-nhiệm: M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

Chánh quán tại: 96, Boulevard Haussmann, Paris (VIIIe)

CHỈ ĐIỂM CÁC NƠI:

BÊN TÀU	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Canton	Battambang	Bangkok
Fort-Bayard	Cantho	Noumea
Hankeou	Haiphong	Papeete
Hongkong	Hanoi	Pondichéry
Mongtzeu	Namdinh	Singapore
Pékin	Pnompenh	
Shanghai	Saigon	
Tientsin	Tourane	
Yunnanfou	Vinh	

Phóng sự khắp cả toàn cầu

Giao dịch đủ các công việc thuộc về ngân-hàng — đổi chác tiền bạc — Mua bán quốc-thái — Cho thuê cả tủ bạc (Ai muốn hiểu rõ xin đến tận nơi mà hỏi).

Điện-Lưu-Tín-Điển: INDOCHINE

GIÁY KÓI: Hanoi 55 497. Haiphong 26. Namdinh 90.